



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**PLATEAU SUIVEUR A DOUBLE JOINT TORIQUE
FOLLOWER PLATE WITH TWO O-RINGS
FOLGEPLATTE MIT ZWEI O'RINGE
PLATO SEGUIDOR CON DOS JUNTAS TÓRICAS**

**pour fût - for drum - für Fass - para bidón
Ø 360 mm / 14.2"**

Plateau à froid / Cold plate / Kaltplatte / Plato en frío # 107155 0201

Plateau à chaud / Heating plate / Heizplatte / Plato en caliente : # 107157 0201

Notice / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 574.069.110 - 0607

Date / Datum / Fecha : 21/07/06

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 06/03/06

Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS
PICTURES AND DRAWINGS ARE NOT CONTRACTUAL. THE MATERIAL MAY BE CHANGED WITHOUT PRIOR NOTICE.
FOTOS UND BILDER SIND NICHT VERTRÄGLICH. DIE GERÄTE KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.
FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO*

**KREMLIN REXSON – Site de Stains : 150, avenue de Stalingrad
93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE
Téléphone : 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16**

01. SECURITE - SAFETY INSTRUCTIONS - SICHERHEIT - SEGURIDAD

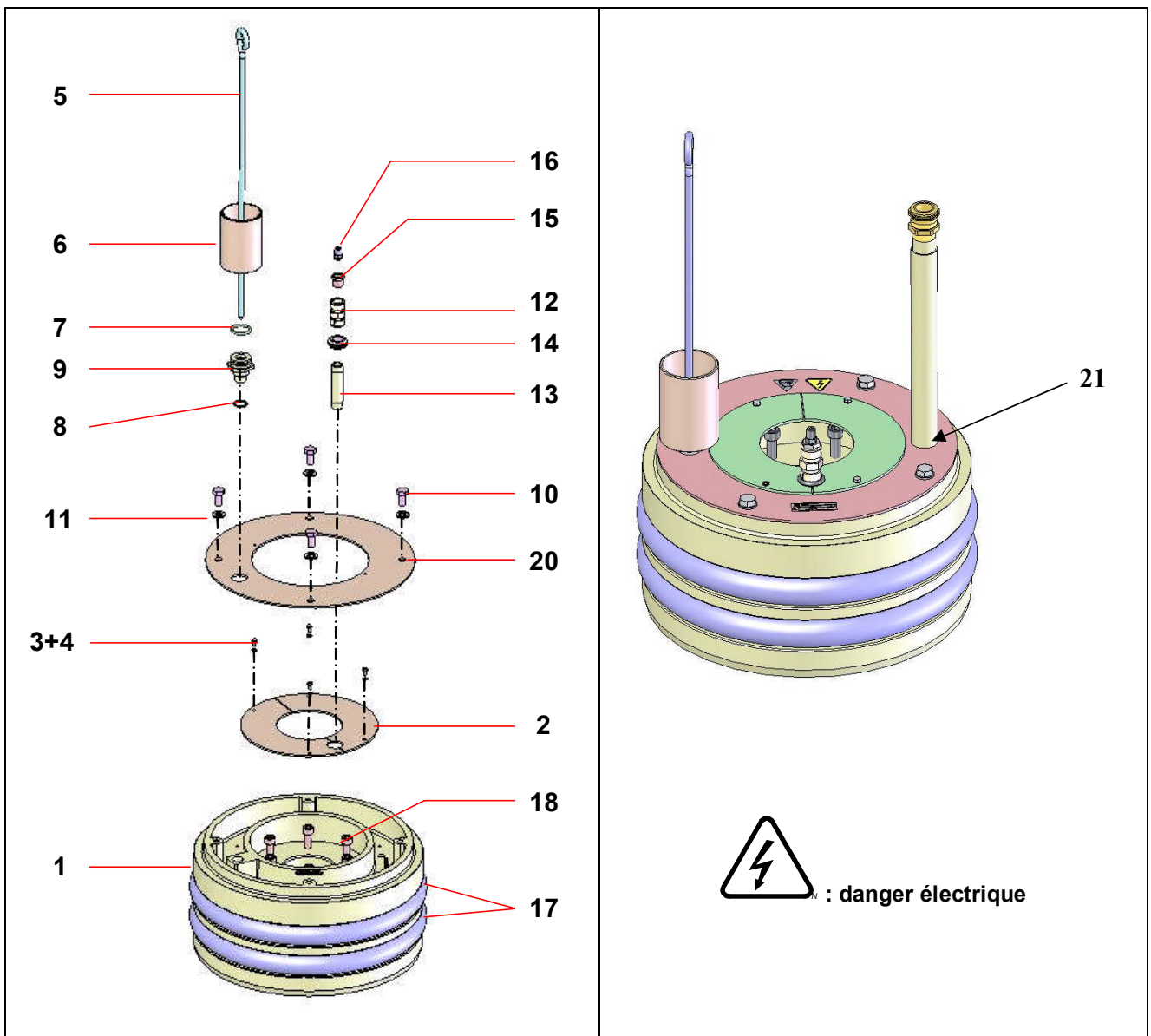
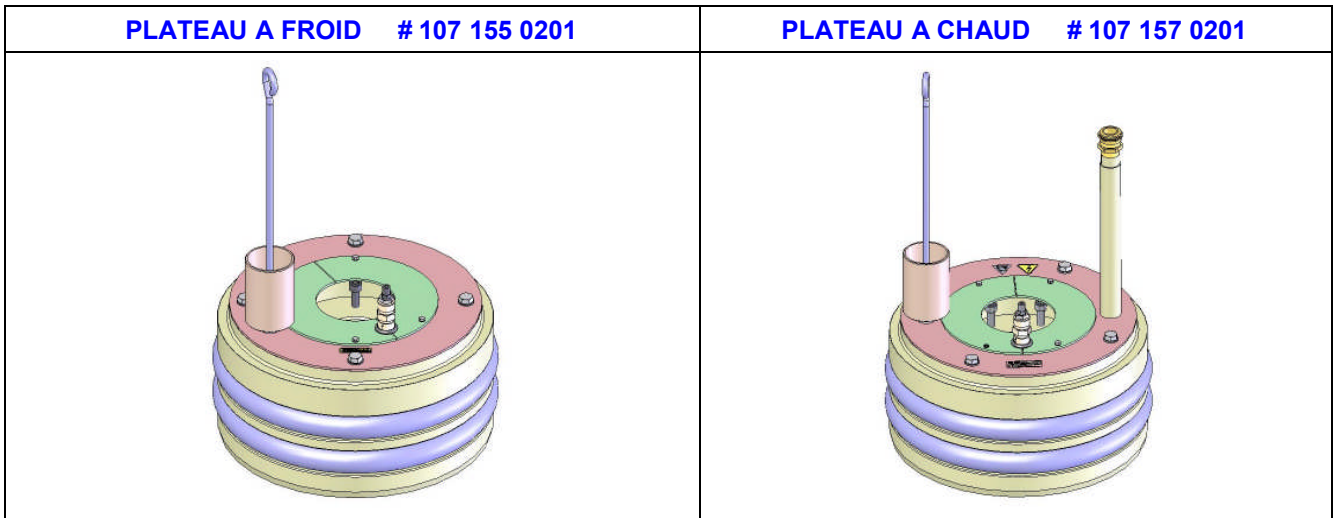
IMPORTANT : Lire attentivement toutes les notices (notamment les consignes de sécurité de la pompe) avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

IMPORTANT : Read and understand all instruction manuals (particularly the pump safety instructions) before storing, installing and operating concerned equipment (professional use only).

WICHTIG : Vor der Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme lesen Sie vorsichtig alle Bedienungsanleitungen (besonders die Sicherheitsbestimmungen der Pumpe) von verschiedenen Teile dieser Einheit (nur für Berufsbenutzen).

IMPORTANTE : Leer atentamente todos los libros de instrucciones (especialmente las instrucciones de seguridad de la bomba) antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).

02. PLAN - DIAGRAM - VISTA DETALLADA



03. NOMENCLATURE - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE – NOMENCLATURA

PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GEMEINSAME TEILE - PIEZAS COMUNES						
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	211485	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
2	206603	Plaque (2 parties)	Plate (2 parts)	Platte (2 Teile)	Placa (2 partes)	1
3	88012	Vis HM 4x8	Screw, HM 4x8	Schraube	Tornillo HM 4x8	4
4	963.300.012	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	4
5	207288	Tige d'amorçage	Priming rod	Vorpumpenstange	Eje de cebadura	1
6	209584	Godet	Cup	Napf	Bote	1
* 7	84054	Joint FPM	FPM seal	FPM Dichtung	Junta FPM	1
* 8	84069	Joint cuivre	Brass seal	Dischtung aus	Junta de cobre	1
9	209583	Raccord	Fitting	Anschluß	Racor	1
10	88055	Vis HM 10x20	Screw, HM 10x20	Schraube	Tornillo HM 10x20	4
11	963.300.021	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	4
12	700048	Clapet anti-retour	Non-return valve	Rückschlagventil	Válvula anti-retorno	1
13	209393	Manchette 3/8"	Sleeve, model 3/8"	Manschette, 3/8"	Manguito 3/8"	1
14	91135	Passe-fil	Grommet	Tülle	Pasa hilos	1
15	552482	Mamelon MF 3/8" - 1/4"	Nipple, model MF 3/8" - 1/4"	Nippel, AG/IG 3/8" - 1/4"	Pivote de centrado MH 3/8 - 1/4"	1
16	905.120.965	Raccord droit M 1/4" - T 4x6	Straight connector, model M 1/4" - T 4x6	Anschluß, AG 1/4" - T 4x6	Racor recto M 1/4" - T 4x6	1
* 17	210373	Joint torique EPDM	EPDM O-Ring	EPDM O'Ring	Junta tórica EPDM	2
18	88173	Vis CHc 10x50	Screw, model CHc 10x50	Schraube, CHc 10x50	Tornillo CHc 10x50	6

PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIFISCHE TEILE - PIEZAS ESPECÍFICAS						
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
107155 0201 : plateau suiveur à froid / Cold follower plate / Kaltfaßfolgeplatte / Plato seguidor en frío						
20	209599	Couronne de protection	Protective ring	Schutzkranz	Corona de protección	1
107157 0201 : plateau suiveur à chaud / Hot follower plate / Warmefaßfolgeplatte / Plato seguidor en caliente						
21	107156	Ensemble chauffage (380V - 3kW)	Heating assembly (380V - 3kW)	Erwärmungseinheit	Conjunto de calefacción (380 V - 3 kW)	1

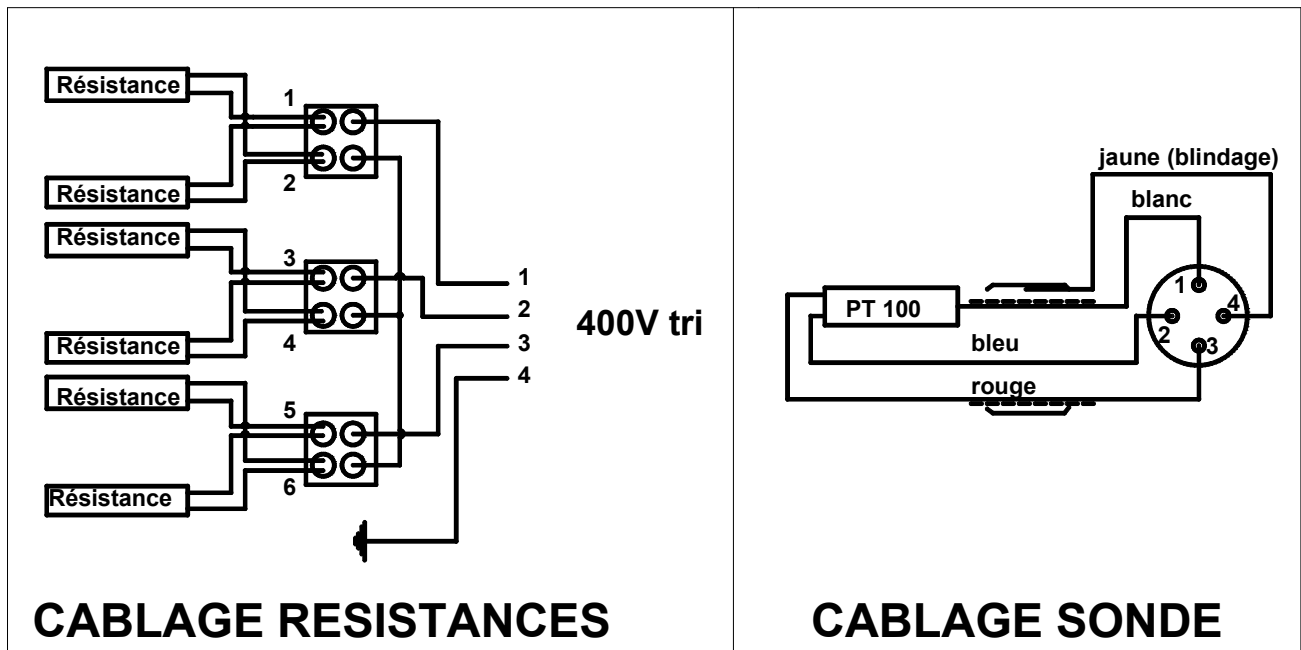
- * Pièces de maintenance préconisées tenues en stock.
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivo a tener en stock.

**ENSEMBLE CHAUFFAGE POUR PLATEAU A CHAUD
HEATING ASSEMBLY FOR HOT PLATE
ERWÄRMUNGSEINHEIT FÜR HEIZFABFOLGEPLATTE
CONJUNTO DE CALEFACCIÓN PARA PLATO EN CALIENTE**

107156

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	204285	Résistance (230V – 500W)	Resistance (230V - 500W)	Widerstend (230V - 500W)	Resistencia (230V - 500W)	6
-	204307	Fiche male (4 cts)	Socket	Stecker (4 Punkte)	Toma macho (4 cts)	1
-	204293	Sonde Pt 100	Pt 100 drill	Sonde	Sonda Pt 100	1
-	91446	Prolongateur male	Lead	Männliche Verlängerungsstück	Prolongador macho	1

**BRANCHEMENT ELECTRIQUE DU PLATEAU CHAUFFANT / ELECTRIC CONNECTION
OF THE HEATING PLATE / ELEKTRISCHER ANSCHLUß DER HEIZFABFOLGEPLATTE /
CONEXIÓN ELÉCTRICA DEL PLATO CALEFACTOR**



04. CHANGEMENT DES JOINTS TORIQUES - REMOVING THE O-RINGS - AUSTAUSCH DER O'RINGE - CAMBIO DE LAS JUNTAS TÓRICAS

Pour le changement éventuel des joints toriques procéder ainsi :

- Le fût ayant été préalablement retiré de l'élèveur, placer le plateau suiveur à 50cm du sol,
 - Couper les joints à l'aide d'un couteau,
 - Les joints étant retirés, gratter et nettoyer parfaitement leur emplacement sur le plateau suiveur,
 - Remonter les joints neufs en les passant par le dessous du plateau,
 - Remonter le plateau suiveur en position haute.
-

When removing eventually the O-Rings, please follow these instructions :

- Previously remove the drum from the elevator, place the follower plate 50 cm / 19.7" from the floor,
 - Cut the seals with a knife,
 - Once the seals removed, clean carefully their location,
 - Install new seals,
 - Lift the follower plate in high position.
-

Um die O'Ringe auszutauschen :

- Den Fass aus dem Elevator nehmen und den Fassfolgeplatte an 50 cm des Bodens stellen,
 - Die O'Ringe mit einem Messer schneiden,
 - Die Stelle der O'Ringe auf der Folgeplatte kratzen und reinigen,
 - Neue O'Ringe montieren,
 - Die Folgeplatte in Hochstelle wiederstellen.
-

Para cambiar eventualmente juntas tóricas, por favor siga las instrucciones siguientes :

- Después de quitado el bidón del elevador, poner a 50 cm del suelo el plato seguidor,
- Cortar con un cuchillo las juntas,
- Una vez quitadas las juntas, rascar y limpiar correctamente su sitio en el plato seguidor,
- Volver a montar juntas nuevas y pasarlas por debajo del plato,
- Levantar el plato seguidor en posición alta.